

گرگها با گرگها می رقصند

ژنرال کاستر و سرخپوستان از نگاهی دیگر

انگوس مکساون
ترجمه: اش



وجودیکه بخاطر فجایعی که به راه انداخت، به یادآورده می‌شود) یک سرباز وظیفه‌شناس بوده است. او جوانترین ژنرال در طول دوران جنگ داخلی بود. در لیتل بیگ هورن او هیچ خطایی نکرد. او هیچ راهی بجز حمله نداشت. این در شرایطی است که بسیاری از کارشناسان نظامی صفا آرای جنگی کاستر را مورد انتقاد قرار داده‌اند. بلیک کار نگارش فیلمنامه را تمام کرده است. برادپیت بازیگر مطرح سینما در فیلم نقش ژنرال کاستر را بازی می‌کند. فیلمبرداری فیلم قرار است ماه آینده شروع شود.

قبل از این بازیگران زیادی نقش کاستر را بازی کرده‌اند. اما کاستر مورد علاقه بلیک روی پرده سینما ارول فلین است که این نقش را در فیلم مردی با چهره آهنین بازی کرد. با آنکه این فیلم از نظر تاریخی غلط است، اما فلین نقش کاستر را خیلی خوب بازی کرد. بجز او - به اعتقاد بلیک - تنها ریچارد مولینگان در پزوه‌گرد کوچک، توانست این نقش را خوب بازی کند.

با گرگها می‌رقصد فیلمنامه قبلی بلیک که توسط کوین کاستر دوست وی بازی و کارگردانی شد، یک سری اسکار - و از جمله بهترین فیلمنامه برای بلیک - بدست آورد. این فیلم سرخپوستان را به صورت مردمی نجیب که خواستار احقاق حقوق خود هستند و سفیدپوستان را به صورت مردمانی دائم‌الخمر، قاتل و متجاوز معرفی می‌کند. فیلمنامه و کتاب جدید بلیک بسیاری از دوستداران نوشته‌های او را رنجیده خاطر کرده است. نه فقط سرخپوستان، که حتی سفیدپوستان هم از دست من عصبانی‌اند. آنها باور نمی‌کنند که من چنین قصه‌ای نوشته‌ام. من کاستر را دوست دارم و کتاب این نکته را به وضوح نشان می‌دهد.

به تصویر بکشم. او آدمی فوق‌العاده بود. بسیاری از مردم اکنون فکر می‌کنند او آدمی احمق، نادان و خودخواه بود. به عقیده من او خیلی بیشتر و بهتر از آدم‌های هم عصر خود مسائل مربوط به بومیان آمریکا را می‌فهمید. شاید درست نباشد بگوئیم او آدمی نژادپرست بود.

او آدمی است که درباره اشتباهات تاریخی‌اش صحت‌های زیادی شده است. بله، من قبول دارم که او سرخپوستان زیادی را کشت. اما او آن کاری را انجام داد که طبق وظیفه از او خواسته بودند. این سیاستی بود که در آن زمان در پیش گرفته بود.

این نوع صحبت کردن نشان می‌دهد که بلیک شدیداً طرفدار کاستر شده است. او حتی زمانی که قرار بود بخشی از کتاب تازه‌اش را در یک کتابخانه بخواند، یونیفورمی شبیه یونیفورمی که کاستر می‌پوشید به تن کرد!

در قصه و فیلمنامه کاستر از این مسئله شکایت و شکوه می‌کند. و حتی ترس خود را ابراز می‌دارد - که حضورش در ارتش، بوسیله کارها و دستوراتی که سیاستمداران می‌دادند، به صورت یک وجه منفی درآمد. این مسئله باعث شده عشق او به خدمت، سرباز بودن و زندگی در محوطه نظامی سرخورده شود. او حتی در این راه همسر خود لیبی را نیز به نوعی از دست داد. او مجبور بود با «دشمن» خود درگیر شود و متوجه نباشد که قدم در راهی می‌گذارد که هم عاقبت خوشایندی ندارد و هم آیندگان آنرا محکوم می‌کنند.

اما چرا بلیک این چنین شیفته کاستر شده است؟ او

در تمام عمرش یک شورشی، یک آدم غیر قراردادی و خلاف عرف بود. بالادستان و زبردستانش قدرت جنگاوری او را تحسین می‌کردند. در عین حال او آدمی عجیب و غریب و منزوی بود. او هم چنین می‌گوید که کاستر (با

ظاهراً وقت آن رسیده است که نیروهای کمکی به داد ژنرال جرج کاستر برسند و شهرت منفی او در کتابهای تاریخ را تبدیل به شهرتی مثبت و مقبول کنند. دنیای کتاب و سینما این وظیفه را در سال ۱۹۹۸ به عهده می‌گیرد.

قهرمان یا ضد قهرمان، سربازی احمق یا ماموری وظیفه‌شناس. کاستر کدامیک از این دو است؟ هر چه باشد او به صورت چهره و شخصیت جنجالی و پر سر و صدای چند قرن اخیر درآمده است. امسال ۱۲۰ سال از زمانی که او گروه سربازانش را راهی مبارزه با سرخپوستان سیوکس در «لیتل بیگ هورن» کرد می‌گذرد، جایی که این سربازان و تعداد زیادی از سرخپوستان قتل عام شدند.

امروزه او به صورت سمبل رفتار خشونت‌آمیز، با سرخپوستان ایالات متحده آمریکا درآمده است.

اما مایکل بلیک نویسنده سرشناس - که در فیلمنامه با گرگها می‌رقصد از موضوع سرخپوستان و خواسته‌های آنها حمایت قاطع کرد - در کتاب و فیلمنامه تازه‌اش راهپیمایی به والهالا Marching to valhalla دیدگاه سمپاتیکی و همدردانه‌ای نسبت به کاستر ارائه می‌دهد. بلیک با لحن طعنه‌آمیز و شوخی‌واری می‌گوید: «تا قبل از این عادت داشتیم تاریخ را به صورت صحیح آن بنویسیم. حالا می‌خواهم تاریخ را غلط بنویسم!»

قصه بلیک شامل راهپیمایی و سفر کاستر از تپه‌های بلند تا محلی که سرنوشتش را رقم می‌زند، می‌شود: مدتی قبل شروع کردم به خواندن کتابهایی که درباره او نوشته شده است. بزودی متوجه شدم شیفته او شده‌ام. در قصه من نخواستیم از او شخصیت جدیدی بسازم. تنها تلاشم این بود که او را به صورت آدمی متفکر و بااحساس